

**НОВЕЙШЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ЕС  
В ОБЛАСТИ ТРУДОВЫХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПРАВ ИНОСТРАННЫХ  
ИММИГРАНТОВ  
(«ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ СТРАН»)**

Долгое время важнейшие компоненты «свободного движения лиц» на территории единого рынка ЕС, в том числе «свобода передвижения работников», оставались закрытыми для граждан государств, не входящих в состав Европейских сообществ и Союза «третьих стран».

Из этого правила имелись отдельные исключения, однако в целом трудящиеся и другие иммигранты из «третьих стран», даже получив вид на жительство в одном из государств-членов, не были правомочны – в противоположность гражданам Союза – свободно переселяться в другие государства-члены и заниматься там трудовой или предпринимательской деятельностью.

Частичное преодоление указанной дискриминации становится возможным благодаря новейшим законодательным актам ЕС, утвержденным Советом Европейского Союза в конце 2003 г. Оба документа приняты в рамках иммиграционной политики Сообщества, которая была включена в его компетенцию сравнительно недавно (поправками Амстердамского договора 1997 г.).

Первый документ – Директива 2003/109/ЕС «О статусе граждан третьих стран, проживающих на долгосрочной основе» – закрепляет основы правового положения легальных иммигрантов из зарубежных стран, включая принцип их равноправия с «европейскими» гражданами (правда, с рядом оговорок).

Второй документ – Директива 2003/86/ЕС «О праве на семейное воссоединение» – закладывает условия для переезда в Сообщество членов семей легальных иммигрантов, а также предоставляет им возможность заниматься в государствах-членах трудовой или иной социально-экономической деятельностью.

Приводимые ниже директивы имеют особый практический интерес для России, граждане которой в перспективе могут стать непосредственными их «бенефициарами».

## **ДИРЕКТИВА 2003/109/ЕС СОВЕТА**

**от 25 ноября 2003 г.**

### **о статусе граждан третьих стран, проживающих на долгосрочной основе<sup>1</sup>**

Настоящая Директива является одним из ключевых нормативных актов в области иммиграционной политики Европейского сообщества, которая призвана установить единообразные условия проживания в ЕС лиц, не являющихся гражданами Европейского Союза («граждан третьих стран»).

Исходя из поставленной цели – по возможности приблизить правовое положение указанных лиц к местным гражданам (см. пункт 2 преамбулы) – Директива закрепляет основания и порядок приобретения ими статуса «долгосрочного резидента», который будет оформляться специальным видом на жительство («вид на жительство долгосрочного резидента – ЕС»).

Обладатель подобного документа во многих областях жизни приравнивается в правах к гражданам государств-членов, а также – впервые в истории ЕС – получает право переезжать на постоянное место жительства в другие страны Сообщества вместе с членами своей семьи.

Поскольку настоящий законодательный акт издан в форме директивы, он является основами законодательства ЕС, подлежащими «трансформации» в национальное право. Процесс трансформации (т. е. приведения государствами-членами своего внутреннего законодательства в соответствие с Директивой) должен быть завершен до 23 января 2006 г. С этой даты предписания Директивы начнут применяться в полной мере.

Тесно связанная с «Шенгенскими достижениями», настоящая Директива имеет также некоторые особенности своего действия в пространстве. Ее нормы не распространяют силы на три страны Европейского Союза: Великобританию, Ирландию и Данию.

**СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,**

---

<sup>1</sup> Journal officiel de l'Union européenne L 16 du 23.1.2004, p. 44. Перевод и предисловие Четверикова А.О.

Руководствуясь Договором об учреждении Европейского сообщества и, в частности, пунктами 3 и 4 его статьи 63,

На основании предложения Комиссии<sup>2</sup>,

С учетом заключения Европейского парламента<sup>3</sup>,

С учетом заключения Европейского экономического и социального комитета<sup>4</sup>,

С учетом заключения Комитета регионов<sup>5</sup>,

Принимая во внимание нижеследующее:

(1) В целях поступательного создания пространства свободы, безопасности и правосудия Договор об учреждении Европейского сообщества предусматривает, с одной стороны, принятие мер по обеспечению свободного передвижения лиц во взаимосвязи с сопутствующими мерами относительно контроля за внешними границами, предоставления убежища и иммиграции, и, с другой стороны, принятие мер по вопросам убежища, иммиграции и защиты прав граждан третьих стран.

(2) На своем внеочередном заседании в Тампере 15 и 16 октября 1999 г. Европейский совет провозгласил, что правовой статус граждан третьих стран должен быть приближен к статусу граждан государств-членов, и что человеку, законно проживающему в государстве-члене на протяжении периода времени, который предстоит определить, и обладающему долгосрочным видом на жительство, должна предоставляться в этом государстве-члене вся совокупность единообразных прав, как можно более приближенных к тем правам, какими пользуются граждане Европейского Союза.

(3) Настоящая Директива уважает основные права и соблюдает принципы, которые признаны, в частности, Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод и Хартией Европейского Союза об основных правах.

---

<sup>2</sup> JO C 240 E du 28.8.2001, p. 79. – Прим оригинала.

<sup>3</sup> JO C 284 E du 21.11.2002, p. 102. – Прим оригинала.

<sup>4</sup> JO C 36 du 8.2.2002, p. 59. – Прим оригинала.

<sup>5</sup> JO C 19 du 22.1.2002, p. 18. – Прим оригинала.

(4) Интеграция граждан третьих стран, которые прочно обосновались в государствах-членах, является ключевым элементом в содействии экономическому и социальному сплочению – основополагающей цели Сообщества, закрепленной в Договоре.

(5) Государства-члены должны претворять в жизнь положения настоящей Директивы без дискриминации, основанной, в частности, на поле, расе, цвете кожи, этническом или социальном происхождении, генетических характеристиках, языке, религии или убеждениях, политических или любых иных взглядах, принадлежности к национальному меньшинству, имущественном положении, рождении, наличии инвалидности, возрасте или сексуальной ориентации.

(6) Основным критерием для приобретения статуса долгосрочного резидента должна выступать длительность проживания на территории государства-члена. Это проживание должно быть законным и непрерывным, чтобы свидетельствовать об укоренении человека в стране. Следует предусмотреть определенную гибкость с целью учесть обстоятельства, которые могут вынуждать человека временно покинуть данную территорию.

(7) Для приобретения статуса долгосрочного резидента гражданин третьей страны должен будет доказать наличие у него достаточных ресурсов и медицинской страховки с тем, чтобы не создавать бремени для государства-члена. Когда государства-члены производят оценку наличия стабильных и регулярных ресурсов, они могут принимать во внимание такие факторы, как отчисления в пенсионную систему или выполнение налоговых обязательств.

(8) Кроме того, граждане третьих стран, которые желают приобрести и сохранить статус долгосрочного резидента, не должны создавать угрозы общественному порядку и общественной безопасности. Понятие общественного порядка может охватывать наличие судимости за тяжкое преступление.

(9) Экономические соображения не должны служить мотивом для отказа в предоставлении статуса долгосрочного резидента и не должны приниматься во внимание в качестве относящихся к делу условий.

(10) Важно установить систему процедурных норм, регулирующих процесс рассмотрения ходатайства о приобретении статуса долгосрочного резидента. Соответствующие процедуры должны быть эффективными и управляемыми по отношению к нормальной рабочей нагрузке административных органов государств-членов, а также прозрачными и справедливыми с целью предоставить заинтересованным лицам адекватный уровень правовой обеспеченности. Они не должны выступать средством для создания препятствий осуществлению права проживания.

(11) Приобретение статуса долгосрочного резидента должно удостоверяться видом на жительство, позволяющим заинтересованному лицу легко и моментально доказывать свой правовой статус. Этот вид на жительство должен также отвечать высоким техническим стандартам, особенно в том, что касается гарантий от искажений и подделок – с целью избежать злоупотреблений в государстве-члене, в котором был приобретен данный статус, а также в государствах-членах, где осуществляется право проживания.

(12) Чтобы стать подлинным инструментом интеграции<sup>6</sup> долгосрочного резидента в общество, где он поселился, необходимо обеспечить ему равноправие с гражданами государства-члена в широком спектре экономических и социальных областей, согласно уместным условиям, определенным настоящей Директивой.

(13) Применительно к социальной помощи возможность ограничивать льготы долгосрочных резидентов «основными пособиями» должна пониматься в том смысле, что данное понятие охватывает, по крайней мере, поддержку в обеспечении прожиточного минимума, помощь в случае заболевания или беременности, помощь родителям и долгосрочный уход. Порядок предоставления этих пособий должен определяться национальным законодательством.

(14) В отношении государств-членов должна оставаться в силе обязанность предоставлять несовершеннолетним детям<sup>7</sup> доступ к системе образования на

---

<sup>6</sup> Имеется в виду настоящая Директива. – *Прим. перев.*

<sup>7</sup> Детям граждан третьих стран. – *Прим. перев.*

условиях, аналогичных тем, которые предусмотрены для их национальных граждан.

(15) Понятие «стипендии» в сфере профессионального обучения не охватывает мер, которые финансируются согласно положениям о социальной помощи. Кроме того, право на получение стипендий может быть поставлено в зависимость от выполнения лицом, которое ходатайствует о таких стипендиях, относящихся к нему самому условий для приобретения статуса долгосрочного резидента. Применительно к выделению стипендий государства-члены могут учитывать факт наличия у граждан Союза возможности получать такие же льготы в стране происхождения<sup>8</sup>.

(16) Долгосрочные резиденты должны пользоваться усиленной защитой от выдворения. В основу этой защиты положены критерии, установленные судебной практикой Европейского суда по правам человека. Чтобы обеспечить защиту от выдворения, государства-члены должны предусмотреть право на эффективные средства правовой защиты в судебных инстанциях.

(17) Гармонизация условий приобретения статуса долгосрочного резидента благоприятствует взаимному доверию между государствами-членами. Некоторые государства-члены выдают постоянные виды на жительство или виды на жительство с неограниченным сроком действия на условиях, более благоприятных, чем те, что установлены настоящей Директивой. Возможность применять более благоприятные национальные положения не исключается Договором. Однако в целях настоящей Директивы следует предусмотреть, что виды, предоставленные на более благоприятных условиях, не открывают доступа к приобретению права проживания в других государствах-членах.

(18) Установление условий, которым подчиняется право проживания в другом государстве-члене граждан третьей страны, являющихся долгосрочными резидентами, должно внести вклад в эффективную реализацию внутреннего рынка как пространства, где обеспечено свободное передвижение лиц. Оно

---

<sup>8</sup> Страна происхождения – страна, выходцем из которой является иностранец. В данном случае имеется в виду родное государство «гражданина третьей страны», который ходатайствует о выделении ему стипендии. – *Прим перев.*

могло бы также послужить важным фактором мобильности, особенно, на рынке труда Союза.

(19) Следует предусмотреть, что право проживания в другом государстве-члене сможет осуществляться с целью трудовой деятельности в качестве наемного или независимого работника, с целью обучения и даже с целью занятия любого рода экономической деятельностью.

(20) Чтобы сохранить семейное единство и не препятствовать осуществлению права проживания долгосрочного резидента, члены семьи должны также иметь возможность поселяться вместе с ним в другом государстве-члене. В том, что касается членов семьи, которым может быть разрешено сопровождать долгосрочных резидентов или присоединиться к ним, государства-члены должны уделять особое внимание положению взрослых детей-инвалидов и родственников первой степени по прямой восходящей линии, которые находятся на их иждивении.

(21) Государство-член, в котором долгосрочный резидент собирается осуществить свое право проживания, должно иметь возможность удостовериться в том, что заинтересованное лицо отвечает условиям, предусмотренным для проживания на его территории. Оно должно иметь возможность также проверить, что заинтересованное лицо не представляет реальной угрозы для общественного порядка и внутренней безопасности, а равно для общественного здравоохранения.

(22) Чтобы право проживания не лишалось своего значения, долгосрочный резидент на условиях, определенных настоящей Директивой, должен пользоваться во втором государстве-члене такими же правами, какими он пользуется в государстве-члене, где приобрел данный статус. Предоставление пособий в рамках социальной помощи не наносит ущерба праву государств-членов изымать вид на жительство, если заинтересованное лицо перестает удовлетворять требованиям, зафиксированным настоящей Директивой.

(23) Гражданам третьих стран должна быть предоставлена возможность приобретать статус долгосрочного резидента в государстве-члене, куда они

прибыли и где решили поселиться, на условиях, сопоставимых с теми, какие требуются для приобретения данного статуса в первом государстве-члене.

(24) Поскольку цели предполагаемых действий, а именно, установление условий приобретения и изъятия статуса долгосрочного резидента, а также связанных с ним прав, и установление условий для осуществления долгосрочными резидентами права на проживание в других государствах-членах, не способны быть реализованы в достаточной степени государствами-членами и поэтому, ввиду масштабов и последствий этих действий, могут быть лучше реализованы на уровне Сообщества, последнее вправе принять меры в соответствии с принципом субсидиарности, закрепленным в статье 5 Договора. В соответствии с принципом пропорциональности, как он изложен в упомянутой статье, настоящая Директива не выходит за рамки того, что необходимо для достижения поставленных целей.

(25) В соответствии со статьями 1 и 2 Протокола «О позиции Соединенного Королевства и Ирландии», приложенного к Договору о Европейском Союзе и к Договору об учреждении Европейского сообщества, и без ущерба статье 4 упомянутого Протокола, эти государства-члены не участвуют в принятии настоящей Директивы, не связаны ею и не подчиняются ее действию.

(26) В соответствии со статьями 1 и 2 Протокола «О позиции Дании», приложенного к Договору о Европейском Союзе и к Договору об учреждении Европейского сообщества, Дания не участвует в принятии настоящей Директивы, не связана ею и не подчиняется ее действию,

**ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ:**



# ГЛАВА I

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### *Статья 1*

#### *Предмет*

Настоящая Директива устанавливает:

- а) условия предоставления и изъятия статуса долгосрочного резидента, которым государство-член наделяет граждан третьих стран, законно проживающих на его территории, а также связанные с этим статусом права, и
- б) условия проживания граждан третьих стран, пользующихся статусом долгосрочного резидента, в иных государствах-членах чем то, которое предоставило им данный статус.

## **Статья 2**

### **Определения**

В целях настоящей Директивы:

- a) под «гражданином третьей страны» понимается любой человек, который не является гражданином Союза в значении параграфа 1 статьи 17 Договора;
- b) под «долгосрчным резидентом» понимается любой гражданин третьей страны, который обладает статусом долгосрочного резидента, предусмотренным в статьях 4–7;
- c) под «первым государством-членом» понимается государство-член, которое впервые предоставило статус долгосрочного резидента гражданину третьей страны;
- d) под «вторым государством-членом» понимается любое иное государство-член помимо того, которым гражданину третьей страны был впервые предоставлен статус долгосрочного резидента, где этот долгосрочный резидент осуществляет свое право проживания<sup>9</sup>;
- e) под «членом семьи» понимается гражданин третьей страны, который проживает в заинтересованном государстве-члене в соответствии с Директивой 2003/86/ЕС Совета от 22 сентября 2003 г. «О праве на семейное воссоединение»<sup>10</sup>;
- f) под «беженцем» понимается любой гражданин третьей страны, который пользуется статусом беженца, определенным Женевской конвенцией «О статусе беженцев» от 28 июля 1951 г., измененной Нью-йоркским протоколом от 31 января 1967 г.;
- g) под «видом на жительства долгосрочного резидента – ЕС» понимается вид на жительство, который выдается соответствующим государством-членом в момент приобретения статуса долгосрочного резидента.

---

<sup>9</sup> См. главу III Директивы «Проживание в других государствах-членах». – *Прим. перев.*

<sup>10</sup> JO L 251 du 3.10.2003, p. 12. – *Прим. оригинала.*

## *Статья 3*

### *Сфера применения*

1. Настоящая Директива применяется к гражданам третьих стран, которые законно проживают на территории государства-члена.

2. Настоящая Директива не применяется к гражданам третьих стран, которые:

a) проживают в целях получения образования или прохождения профессионального обучения;

b) получили разрешение проживать в государстве-члене на основании временной защиты или обратились с ходатайством разрешить им проживать на этом основании и ожидают принятия решения о своем статусе;

c) получили разрешение проживать в государстве-члене на основании дополнительной формы защиты в соответствии с международными обязательствами, национальными законодательствами или практикой государств-членов либо обратились с ходатайством разрешить им проживать на этом основании и ожидают принятия решения о своем статусе;

d) являются беженцами или обратились с ходатайством о признании в качестве беженца, по которому еще не вынесено окончательное решение;

e) проживают исключительно на временных началах, например, в качестве лиц, получающих за свою работу вознаграждение в натуре, или сезонных работников, в качестве наемных работников, которые откомандированы лицом, предоставляющим услуги<sup>11</sup>, для предоставления трансграничных услуг, или в качестве лиц, предоставляющих трансграничные услуги<sup>12</sup>, либо когда их вид на жительство был формально ограничен;

f) имеют правовой статус, регулируемый положениями Венской конвенции 1961 г. «О дипломатических сношениях», Венской конвенции 1963 г. «О консульских сношениях», Конвенции 1969 г. «О специальных миссиях» или

---

<sup>11</sup> Под «лицом, предоставляющим услуги», понимается физическое или юридическое лицо, которое на возмездной основе занимается оказанием услуг на территории своей страны и/или других стран ЕС. В последнем случае деятельность по оказанию услуг приобретает «трансграничный» характер. – *Прим. перев.*

<sup>12</sup> В последних двух фразах предусмотрены две различные ситуации, которые могут возникать в контексте «свободы движения услуг» (третьей «свободы» внутреннего рынка ЕС). В одном случае иностранец выезжает за рубеж для оказания услуг от имени и поручению другого хозяйствующего субъекта, то есть речь идет о служебной заграничной командировке. Во втором случае иностранец сам выступает в качестве «лица,

Венской конвенции 1975 г. «О представительстве государств в их отношениях с международными организациями универсального характера».

3. Настоящая Директива применяется без ущерба более благоприятным положениям:

а) двусторонних и многосторонних соглашений, заключенных между Сообществом или Сообществом и его государствами-членами, с одной стороны, и третьими странами, с другой стороны;

б) двусторонних соглашений, уже заключенных между государством-членом и третьей страной до дня вступления в силу настоящей Директивы;

с) Европейской конвенции «Об учреждении» от 13 декабря 1955 г., Европейской социальной хартии от 18 октября 1961 г., Европейской социальной хартии (пересмотренной) от 3 мая 1987 г. и Европейской конвенции «О правовом статусе работников-мигрантов» от 24 ноября 1977 г.

---

предоставляющего трансграничные услуги», то есть действует от своего имени как самостоятельный субъект хозяйственной деятельности. – *Прим. перев.*

## ГЛАВА II

### СТАТУС ДОЛГОСРОЧНОГО РЕЗИДЕНТА В ГОСУДАРСТВЕ-ЧЛЕНЕ

#### *Статья 4*

##### *Длительность проживания*

1. Государства-члены предоставляют статус долгосрочного резидента гражданам третьих стран, которые законно и непрерывно прожили на их территории в течение пяти лет, непосредственно предшествующих подаче соответствующего ходатайства.

2. Периоды проживания по основаниям, предусмотренным в пунктах е) и f) параграфа 2 статьи 3, не принимаются во внимание в целях расчета длительности срока, указанного в параграфе 1.

Что касается случаев, предусмотренных в пункте а) параграфа 2 статьи 3: если заинтересованный гражданин третьей страны получил вид на жительство, который позволит ему приобрести статус долгосрочного резидента, то для расчета длительности срока, указанного в параграфе 1, может приниматься во внимание только половина периодов проживания, имевших место в целях образования или профессионального обучения.

3. Периоды отсутствия на территории соответствующего государства-члена не прерывают течения срока, указанного в параграфе 1, и принимаются во внимание при расчете последнего, когда они короче шести последовательных месяцев и не превышают в общей сложности десяти месяцев на протяжении срока, указанного в параграфе 1.

В случаях, оправданных по особым или исключительным причинам временного характера, государства-члены в соответствии со своим национальным законодательством могут признавать, что более длительный период отсутствия, по сравнению с предусмотренным в первом абзаце, не прерывает течения срока, указанного в параграфе 1. В таких обстоятельствах государства-члены не учитывают соответствующий период отсутствия при определении длительности срока, указанного в параграфе 1.

В отступление от второго абзаца государства-члены могут учитывать при определении длительности срока, указанного в параграфе 1, периоды отсутствия, связанные с направлением в служебную командировку, в том числе в рамках предоставления трансграничных услуг.

## ***Статья 5***

### ***Условия для приобретения статуса долгосрочного резидента***

1. Государства-члены требуют от гражданина третьей страны представить доказательства, что он располагает для себя и членов своей семьи, которые находятся на его иждивении:

а) стабильными и регулярными ресурсами, достаточными для финансирования его собственных потребностей и потребностей членов своей семьи без обращения к системе социальной помощи соответствующего государства-члена. Государства-члены оценивают эти ресурсы исходя из их характера и регулярности, и могут учитывать минимальный уровень заработной платы и пенсий к моменту обращения с ходатайством о получении статуса долгосрочного резидента;

б) медицинской страховкой для всех рисков, в отношении которых в соответствующем государстве-члене обычно подвергаются страхованию его собственные граждане.

2. Государства-члены могут требовать, чтобы граждане третьей страны удовлетворяли условиям интеграции в соответствии со своим национальным правом.

## **Статья 6**

### ***Общественный порядок и общественная безопасность***

1. Государства члены могут отказывать в предоставлении статуса долгосрочного резидента по мотивам общественного порядка или общественной безопасности.

Когда государство-член принимает такое решение, оно учитывает тяжесть или характер нарушения общественного порядка или общественной безопасности либо опасность, которую представляет соответствующее лицо, принимая также во внимание длительность проживания и наличие связей со страной проживания.

2. Отказ, предусмотренный в параграфе 1, не может обосновываться экономическими соображениями.

## **Статья 7**

### ***Приобретение статуса долгосрочного резидента***

1. Для того, чтобы приобрести статус долгосрочного резидента, заинтересованный гражданин третьей страны подает ходатайство компетентным органам государства-члена, в котором он проживает. К ходатайству прилагаются подтверждающие документы, определяемые национальным правом, которые доказывают, что он отвечает условиям, перечисленным в статьях 4 и 5, а также, если необходимо, действительный документ на поездку<sup>13</sup> или его заверенная копия.

В числе подтверждающих документов, предусмотренных в первом абзаце, могут также фигурировать документы, которые удостоверяют надлежащие жилищные условия.

2. Как только возможно, во всяком случае, не позднее шести месяцев со дня подачи ходатайства, национальные компетентные органы в письменной форме уведомляют ходатайствующее лицо о принятом в отношении него решении. Это решение официально направляется заинтересованному гражданину третьей

---

<sup>13</sup> Имеется в виду загранпаспорт гражданина третьей страны или заменяющий его документ, на основании которого иностранец прибыл на территорию ЕС. – *Прим. перев.*

страны в соответствии с процедурами уведомления, предусмотренными в этой области национальным правом.

В исключительных случаях, связанных со сложностью рассмотрения ходатайства, предусмотренный в первом абзаце срок может быть продлен.

Кроме того, заинтересованное лицо информируется о правах и обязанностях, которые имеются у него согласно настоящей Директиве.

Любые последствия отсутствия решения по истечении срока, предусмотренного в настоящем положении, должны быть урегулированы национальным законодательством соответствующего государства-члена.

3. Если выполнены условия, предусмотренные в статьях 4 и 5, и если лицо не представляет угрозы в значении статьи 6, то соответствующее государство-член предоставляет заинтересованному гражданину третьей страны статус долгосрочного резидента.

## ***Статья 8***

### ***Вид на жительство долгосрочного резидента – ЕС***

1. Статус долгосрочного резидента является постоянным, при соблюдении статьи 9.

2. Государства-члены выдают долгосрочному резиденту вид на жительство долгосрочного резидента – ЕС<sup>14</sup>. Этот вид имеет срок действия не менее пяти лет; по истечении срока действия он подлежит возобновлению в автоматическом порядке, если необходимо, по ходатайству.

3. Вид на жительство долгосрочного резидента – ЕС может выпускаться в форме наклейки или отдельного документа. Он выпускается согласно правилам и типовому формату, предусмотренным Регламентом (ЕС) № 1030/2002 Совета от 13 июня 2002 г. «Об установлении единообразного формата вида на жительство для граждан третьих стран»<sup>15</sup>. В рубрику «категория вида на жительство» государства-члены вписывают «долгосрочный резидент – ЕС».

---

<sup>14</sup> ЕС (здесь и повсюду в тексте) – «Европейское сообщество». – Прим. перев.

<sup>15</sup> JO L 157 du 15.6.2002, p. 1. – Прим. оригинала.



## **Статья 9**

### ***Изъятие или утрата статуса***

1. Долгосрочный резидент утрачивает право на статус долгосрочного резидента в следующих случаях:

а) констатация факта приобретения статуса долгосрочного резидента обманным путем;

б) принятие меры по выдворению согласно условиям, предусмотренным в статье 12;

с) отсутствие на территории Сообщества в течение периода в двенадцать последовательных месяцев.

2. В отступление от пункта с) параграфа 1 государства-члены могут предусмотреть, что отсутствие свыше двенадцати последовательных месяцев либо по особым или исключительным причинам не влекут за собой изъятия или утраты статуса.

3. Государства-члены могут предусмотреть, что долгосрочный резидент утрачивает право на статус долгосрочного резидента, если ввиду тяжести совершенных им правонарушений он представляет угрозу для общественного порядка, которая, в то же время, не дает оснований для его выдворения в соответствии со статьей 12.

4. Долгосрочный резидент, который прожил в другом государстве-члене в соответствии с главой III, утрачивает право на статус долгосрочного резидента, приобретенный в первом государстве-члене, с момента предоставления ему на основании статьи 23 подобного статуса в другом государстве-члене.

При любых обстоятельствах после шести лет отсутствия на территории государства-члена, которое предоставило ему статус долгосрочного резидента, заинтересованное лицо утрачивает право на статус долгосрочного резидента в упомянутом государстве-члене.

В отступление от второго абзаца заинтересованное государство-член может предусмотреть, что ввиду особых причин долгосрочный резидент сохраняет в нем свой статус в случае отсутствия на протяжении периода свыше шести лет.

5. Применительно к случаям, указанным в пункте с) параграфа 1 и в параграфе 4, государства-члены, которые предоставили статус долгосрочного резидента, предусматривают упрощенную процедуру для повторного приобретения данного статуса.

Упомянутая процедура применяется, в частности, к лицам, прожившим на территории второго государства-члена с целью получения там образования.

Условия и процедура повторного приобретения статуса долгосрочного резидента устанавливаются национальным правом.

6. Истечение срока действия вида на жительство долгосрочного резидента – ЕС никоим образом не влечет за собой изъятия или утраты статуса долгосрочного резидента.

7. Когда изъятие или утрата статуса долгосрочного резидента не приводит к выдворению, государство-член разрешает заинтересованному лицу оставаться на его территории, если это лицо отвечает условиям, предусмотренным его национальным законодательством, и не представляет угрозы для общественного порядка или общественной безопасности.

## ***Статья 10***

### ***Процессуальные гарантии***

1. Любое решение об отказе удовлетворить ходатайство о приобретении статуса долгосрочного резидента или об изъятии этого статуса должно быть мотивированным. Данное решение официально направляется заинтересованному гражданину третьей страны в соответствии с процедурами уведомления, предусмотренными в этой области национальным правом. В уведомлении указываются способы обжалования, к которым вправе прибегнуть заинтересованное лицо, и срок, в течение которого он может предпринять действия.

2. В случае отказа удовлетворить ходатайство о приобретении статуса долгосрочного резидента, изъятия или утраты этого статуса либо

невозобновления вида на жительство заинтересованное лицо имеет право на обращение за судебной защитой в соответствующем государстве-члене.

## ***Статья 11***

### ***Равноправие***

1. Долгосрочный резидент пользуется равноправием с национальными гражданами в отношении:

а) условий трудоустройства в качестве наемного работника или доступа к деятельности, не связанной с наемным трудом, если только эти виды деятельности не связаны, даже эпизодически, с осуществлением публичной власти, а также в отношении условий занятости и труда, в том числе условий увольнения и заработной платы;

б) образования и профессионального обучения, включая пособия и стипендии в соответствии с национальным правом;

в) признания дипломов, сертификатов и иных профессиональных свидетельств в соответствии с уместными национальными процедурами;

г) социального обеспечения, социальной помощи и социальной защиты, как они определяются национальным законодательством;

д) налоговых льгот;

е) доступа к товарам и услугам, предложения товаров и услуг в распоряжение общественности, а также доступа к процедурам предоставления жилого помещения;

ж) свободы объединения, вступления в организацию работников или работодателей, или в любую профессиональную организацию и членства в подобных организациях, включая преимущества, которые могут отсюда вытекать, без ущерба национальным положениям в сфере общественного порядка и общественной безопасности

з) свободного доступа ко всей территории соответствующего государства-члена в пределах, предусмотренных национальным законодательством по соображениям безопасности.

2. В том, что касается пунктов b), d), e), f) и g) параграфа 1, заинтересованное государство-член может ограничивать равноправие случаями, когда зарегистрированное или обычное место жительства долгосрочного резидента или членов его семьи, в отношении которых он ходатайствует о предоставлении соответствующих привилегий, располагается на территории данного государства.

3. Государство-член может ограничивать равноправие по отношению к своим гражданам в следующих случаях:

a) государство-член может сохранять ограничения на трудоустройство или на доступ к деятельности, не связанной с наемным трудом, когда в соответствии с его действующим национальным законодательством или в соответствии с действующим правом Сообщества эти виды деятельности зарезервированы для национальных граждан, для граждан Европейского Союза или Европейского экономического пространства<sup>16</sup>;

b) государства-члены могут требовать доказательства надлежащего знания языка для того, чтобы приобрести доступ к образованию или обучению. Доступ к учебе в университетах может быть поставлен в зависимость от выполнения специальных предварительных условий в сфере образования.

4. В области социальной помощи и социальной защиты государства-члены могут ограничивать равноправие основными пособиями<sup>17</sup>.

5. Государства-члены могут решить предоставить доступ к дополнительным пособиям в областях, предусмотренных в параграфе 1.

Государства-члены могут также решить предоставить равноправие в областях, не предусмотренных параграфом 1.

---

<sup>16</sup> «Граждане Европейского экономического пространства» – условное понятие, обозначающее граждан тех стран, которые заключили с Европейскими сообществами и их государствами-членами «Соглашение о Европейском экономическом пространстве». В настоящее время к ним относятся граждане Исландии, Норвегии и Лихтенштейна. – *Прим. перев.*

<sup>17</sup> См. пункт 13 преамбулы. – *Прим. перев.*

## ***Статья 12***

### ***Защита от выдворения***

1. Государства-члены могут принимать решение о выдворении долгосрочного резидента, только когда он представляет реальную и достаточно серьезную угрозу для общественного порядка или общественной безопасности.

2. Предусмотренное в параграфе 1 решение не может обосновываться экономическими соображениями.

3. Перед тем, как вынести решение о выдворении долгосрочного резидента, государства-члены принимают во внимание следующие факторы:

a) длительность проживания на их территории;

b) возраст заинтересованного лица;

c) последствия для этого лица и для членов его семьи;

d) связи со страной проживания или отсутствие связей со страной происхождения.

4. В случае принятия решения о выдворении долгосрочный резидент может обжаловать его в судебном порядке в соответствующем государстве-члене.

5. Долгосрочному резиденту, не располагающему достаточными ресурсами, предоставляется правовая помощь на тех же условиях, что и гражданам государства, в котором он проживает.

## ***Статья 13***

### ***Более благоприятные национальные положения***

Государства-члены могут выдавать постоянные виды на жительство или виды на жительство с неограниченным сроком действия на условиях, более благоприятных чем те, что установлены в настоящей Директиве. Эти виды на жительство не предоставляют доступа к праву проживания в других государствах-членах, предусмотренному в главе III.

## ГЛАВА III

### ПРОЖИВАНИЕ В ДРУГИХ ГОСУДАРСТВАХ-ЧЛЕНАХ

#### *Статья 14*

#### *Принцип*

1. Долгосрочный резидент приобретает право проживать в течение срока, превышающего три месяца, на территории иных государств-членов чем то, которое предоставило ему статус долгосрочного резидента, если выполнены условия, зафиксированные в настоящей главе.

2. Долгосрочный резидент может проживать во втором государстве-члене по какому-либо из следующих мотивов:

- a) осуществление экономической деятельности в качестве наемного или независимого работника;
- b) получение образования или профессионального обучения;
- c) в других целях.

3. Когда речь идет об указанной в пункте a) параграфа 2 экономической деятельности в качестве наемного или независимого работника, государства-члены могут изучать положение своего рынка труда и применять свои национальные процедуры, которые касаются требований в отношении заполнения вакансий или осуществления подобных видов деятельности.

По мотивам, связанным с политикой рынка труда, государства-члены могут предоставлять преимущество гражданам Союза, гражданам третьих стран, когда это предусмотрено законодательством Сообщества, а также гражданам третьих стран, проживающим на законных основаниях и получающим пособия по безработице в соответствующем государстве-члене.

4. В отступление от параграфа 1 государства-члены могут ограничивать общее число лиц, способных претендовать на получение права проживания, – при условии, что допуск граждан третьих стран уже подчинен подобным ограничениям согласно национальному праву, действующему на момент принятия настоящей Директивы.

5. Настоящая глава не затрагивает проживания долгосрочного резидента на территории государств-членов:

- a) в качестве наемного работника, откомандированного лицом, предоставляющим услуги, в рамках трансграничного предоставления услуг;
- b) в качестве лица, предоставляющего трансграничные услуги.

Государства-члены в соответствии с национальным правом могут решать, на каких условиях долгосрочные резиденты, которые желают отправиться во второе государство-член для осуществления там экономической деятельности в качестве сезонных работников, вправе проживать в этом государстве-члене. Приграничные работники также могут быть подчинены специальным положениям национального права.

6. Настоящая глава не затрагивает законодательства Сообщества в области социального обеспечения, подлежащего применению к гражданам третьих стран.

## ***Статья 15***

### ***Условия проживания во втором государстве-члене***

1. В кратчайшие сроки и не позднее трех месяцев после своего въезда на территорию второго государства-члена долгосрочный резидент подает компетентным органам этого государства-члена ходатайство о предоставлении вида на жительство.

Государства-члены могут допускать возможность того, чтобы долгосрочный резидент подавал компетентным органам второго государства-члена ходатайство о предоставлении вида на жительство, когда он еще проживает на территории первого государства-члена.

2. Государства-члены могут требовать от заинтересованного лица представления доказательств того, что он располагает:

- a) стабильными и регулярными ресурсами, достаточными для содержания его самого и членов своей семьи без обращения к социальной помощи соответствующего государства-члена. Для каждой из категорий, указанных в параграфе 2 статьи 14, государства-члены оценивают эти ресурсы, исходя из их

характера и регулярности, и могут учитывать минимальный уровень заработной платы и пенсий;

б) медицинской страховкой, охватывающей на территории соответствующего государства-члена все риски, в отношении которых обычно подвергаются страхованию его собственные граждане.

3. Государства-члены могут требовать, чтобы граждане третьей страны удовлетворяли мерам интеграции в соответствии со своим национальным правом.

Это условие не применяется, когда граждане третьих стран подлежали обязанности отвечать условиям интеграции для получения статуса долгосрочного резидента в соответствии с параграфом 2 статьи 5.

Без ущерба второму абзацу на заинтересованные лица может быть возложена обязанность, пройти курсы обучения языку.

4. К ходатайству прилагаются подтверждающие документы, устанавливаемые национальным правом, которые показывают, что заинтересованное лицо отвечает действующим условиям, а также его вид на жительство долгосрочного резидента и действительный документ на поездку или их заверенные копии.

Подтверждающие документы, указанные в первом абзаце, могут также включать документы по поводу обеспечения надлежащим жилым помещением.

В частности:

а) в случае осуществления экономической деятельности второе государство-член может требовать от заинтересованного лица представить:

i) если он является наемным работником – доказательство наличия у него трудового договора, заявления работодателя, указывающего, что он принят на работу, или предложения о заключении трудового договора, согласно условиям, предусмотренным национальным законодательством. Государства-члены определяют, какие из упомянутых форм доказательств требуются;

ii) если он является независимым работником – доказательство наличия у него финансовых средств, необходимых согласно национальному праву для



осуществления экономической деятельности в таком качестве, путем предъявления нужных документов и разрешений;

б) в случае получения образования или профессионального обучения второе государство-член может требовать от заинтересованного лица представления доказательства, что он зачислен в обладающее лицензией учреждение с целью получения образования или профессионального обучения.

## ***Статья 16***

### ***Члены семьи***

1. Когда долгосрочный резидент осуществляет свое право проживания во втором государстве-члене, и когда семья уже сформирована в первом государстве-члене, члены его семьи, которые отвечают условиям, предусмотренным в параграфе 1 статьи 4 Директивы 2003/86/ЕС<sup>18</sup>, правомочны сопровождать его или присоединиться к нему.

2. Когда долгосрочный резидент осуществляет свое право проживания во втором государстве-члене, и когда его семья уже сформирована в первом государстве-члене, члены его семьи помимо тех, которые указаны в параграфе 1 статьи 4 Директивы 2003/86/ЕС, могут быть уполномочены сопровождать его или присоединиться к нему.

3. В отношении подачи ходатайства о предоставлении вида на жительство применяется параграф 1 статьи 15.

4. Второе государство-член может требовать, чтобы член семьи долгосрочного резидента приложил к своему ходатайству о предоставлении вида на жительство:

а) свой вид на жительство долгосрочного резидента – ЕС или свой вид на жительство<sup>19</sup> и действительный документ на поездку либо их заверенные копии;

б) доказательство, что он проживал в качестве члена семьи долгосрочного резидента в первом государстве-члене;

---

<sup>18</sup> Директива 2003/86/ЕС Совета от 22 сентября 2003 г. «О праве на семейное воссоединение». – *Прим. перев.*

<sup>19</sup> Во втором случае подразумевается вид на жительство, не подпадающий под определение статьи 8 Директивы. – *Прим. перев.*

с) доказательство, что он располагает стабильными и регулярными ресурсами, достаточными для его содержания без обращения к социальной помощи соответствующего государства-члена, либо что долгосрочный резидент располагает в отношении него такими ресурсами, а также медицинской страховкой, охватывающей все виды рисков во втором государстве-члене. Государства-члены оценивают эти ресурсы, исходя из их характера и регулярности, и могут учитывать минимальный уровень заработной платы и пенсий.

5. Когда семья не сформирована в первом государстве-члене, применяется Директива 2003/86/ЕС.

## ***Статья 17***

### ***Общественный порядок и общественная безопасность***

1. Государства-члены могут отказываться разрешить проживание долгосрочного резидента или членов его семьи, когда заинтересованное лицо представляет угрозу для общественного порядка или общественной безопасности.

Когда государство-член принимает соответствующее решение, оно учитывает тяжесть или характер правонарушения, которое долгосрочный резидент или члены его семьи совершили против общественного порядка или общественной безопасности, либо опасность, которую представляет заинтересованное лицо.

2. Решение, предусмотренное в параграфе 1, не может обосновываться экономическими соображениями.

## ***Статья 18***

### ***Общественное здравоохранение***

1. Государства-члены могут отказывать в удовлетворении ходатайства о проживании, поданного долгосрочным резидентом или членом его семьи, когда заинтересованное лицо представляет угрозу для общественного здравоохранения.

2. В качестве заболеваний, способных послужить обоснованием для отказа во въезде или в проживании на территории второго государства-члена, выступают заболевания, определенные в действующих документах Всемирной Организации Здравоохранения, а также иные инфекционные или заразные заболевания в той мере, в какой они служат в принимающей стране объектом защитных положений в отношении национальных граждан. Государства-члены не могут вводить новых положений и практики, имеющих более ограничительный характер.

3. Возникновение заболеваний после выдачи первого вида на жительство во втором государстве-члене не может обосновывать отказа в возобновлении вида или выдворения с территории.

4. Государство-член может требовать прохождения лицами, предусмотренными в настоящей Директиве, медосмотра с целью убедиться в том, что они не страдают указанными в параграфе 2 заболеваниями. Подобные медосмотры, которые могут быть бесплатными, не должны носить систематического характера.

## ***Статья 19***

### ***Рассмотрение ходатайства и выдача вида на жительство***

1. Компетентные национальные органы располагают для рассмотрения ходатайства четырехмесячным сроком с момента его подачи.

Если к ходатайству не приложены подтверждающие документы, перечисленные в статьях 15 и 16, или в исключительных обстоятельствах, связанных со сложностью рассмотрения ходатайства, предусмотренный в первом абзаце срок может быть продлен на период, не превышающий трех месяцев. В таком случае компетентные национальные органы информируют о продлении ходатайствующее лицо.

2. Если выполнены условия, предусмотренные в статьях 14, 15 и 16, и при соблюдении указанных в статьях 17 и 18 положений об общественном порядке, общественной безопасности и общественном здравоохранении второе государство-член выдает долгосрочному резиденту возобновляемый вид на жительство. Этот вид на жительство подлежит возобновлению после истечения срока его действия, если необходимо, по ходатайству. Второе государство-член информирует первое государство-член о своем решении.

3. Второе государство-член выдает членам семьи долгосрочного резидента возобновляемый вид на жительство с таким же сроком действия, какой имеет вид на жительство, предоставленный им долгосрочному резиденту.

## ***Статья 20***

### ***Процессуальные гарантии***

1. Любое решение об отказе в ходатайстве о предоставлении вида на жительство должно быть мотивированным. Данное решение официально направляется заинтересованному гражданину третьей страны в соответствии с процедурами уведомления, предусмотренными в этой области национальным правом. В уведомлении указываются способы обжалования, к которым вправе прибегнуть заинтересованное лицо, и срок, в течение которого он может предпринять действия.

Любые последствия отсутствия решения по истечении срока, предусмотренного в параграфе 1 статьи 19, должны быть урегулированы национальным законодательством соответствующего государства-члена.

2. В случае отказа удовлетворить ходатайство о предоставлении вида на жительство, невозобновления или изъятия вида на жительство заинтересованное лицо имеет право на обращение за судебной защитой в соответствующем государстве-члене.

## ***Статья 21***

### ***Режим, предоставляемый во втором государстве-члене***

1. Как только долгосрочный резидент получает во втором государстве-члене вид на жительство, предусмотренный в статье 19, он пользуется в этом государстве-члене равноправием в областях и согласно условиям, которые предусмотрены в статье 11.

2. Долгосрочные резиденты в соответствии с параграфом 1 имеют доступ к рынку труда.

Государства-члены могут предусматривать, что к лицам, указанным в пункте а) параграфа 2 статьи 14, применяются ограничения в доступе к иным видам наемного труда чем те, в отношении которых им предоставлен вид на жительство, – согласно условиям, зафиксированным национальным законодательством, и на срок, не превышающий двенадцати месяцев.

Государства-члены в соответствии с национальным правом могут решать, на каких условиях лица, указанные в пунктах b) или c) параграфа 2 статьи 14, вправе трудоустроиваться в качестве наемного или независимого работника.

3. С момента получения членами семьи долгосрочного резидента вида на жительство, предусмотренного в статье 19, они пользуются в этом государстве-члене правами, перечисленными в статье 14 Директивы 2003/86/ЕС.

## ***Статья 22***

### ***Изъятие вида на жительство и обязанность повторного допуска***

1. Пока гражданин третьей страны не приобрел статуса долгосрочного резидента, второе государство-член может решить отказать в возобновлении вида на жительство или изъять данный вид и обязать заинтересованное лицо и членов его семьи в соответствии с процедурами, предусмотренными национальным правом, в том числе процедурой выдворения, покинуть его территорию в следующих случаях:

a) по соображениям общественного порядка или общественной безопасности, как они определены в статье 17;

b) когда более не выполняются условия, предусмотренные в статьях 14, 15 и 16;

c) когда гражданин третьей страны незаконно проживает в соответствующем государстве-члене.

2. Если второе государство-член принимает одну из мер, указанных в параграфе 1, то первое государство-член незамедлительно и без каких-либо формальностей повторно допускает на свою территорию долгосрочного резидента и членов его семьи. Второе государство-член информирует первое государство-член о своем решении.

3. Пока гражданин третьей страны не приобрел статус долгосрочного резидента и без ущерба для указанной в параграфе 2 обязанности повторного допуска, второе государство-член может принять решение о выдворении его с территории Союза в соответствии со статьей 12 и при соблюдении

предусмотренных в ней гарантий, по серьезным мотивам, относящимся к общественному порядку или общественной безопасности.

В таком случае, когда оно принимает упомянутое решение, второе государство-член проводит консультацию с первым государством-членом.

Когда второе государство-член выносит решение о выдворении соответствующего гражданина третьей страны, оно предпринимает все необходимые меры для эффективного исполнения данного решения. В подобных обстоятельствах второе государство-член направляет первому государству-члену информацию относительно исполнения решения о выдворении.

4. В случаях, указанных в пунктах b) и c) параграфа 1, решения о выдворении не могут сопровождаться постоянным запретом на проживание.

5. Предусмотренная в параграфе 2 обязанность повторного допуска понимается без ущерба для возможности, оставляемой долгосрочному резиденту и членам его семьи, поселиться в каком-либо третьем государстве-члене.

## ***Статья 23***

### ***Приобретение статуса долгосрочного резидента во втором государстве-члене***

1. По ходатайству второе государство-член предоставляет долгосрочному резиденту статус, предусмотренный в статье 7, при соблюдении статей 3, 4, 5 и 6. Второе государство-член уведомляет о своем решении первое государство-член.

2. Процедура, установленная в статье 7, применяется к подаче и рассмотрению ходатайства о приобретении статуса долгосрочного резидента во втором государстве-члене. Статья 8 применяется к выдаче вида на жительство. В случае отказа в удовлетворении ходатайства применяются процессуальные гарантии, предусмотренные в статье 10.

## ГЛАВА IV

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### *Статья 24*

##### *Доклад и положение о повторном изучении*

Периодически и, первый раз, не позднее 23 января 2011 г. Комиссия докладывает Европейскому парламенту и Совету о применении настоящей Директивы в государствах-членах и предлагает, если уместно, необходимые поправки. Эти предложения поправок относятся, прежде всего, к статьям 4, 5, 9 и 11, а также к главе III.

#### *Статья 25*

##### *Контактные пункты*

Государства-члены назначают контактные пункты, ответственные за получение и передачу информации, предусмотренной в параграфе 2 статьи 19, в параграфе 2 статьи 22 и в параграфе 1 статьи 23.

Государства-члены обеспечивают сотрудничество, необходимое для обмена информацией и документами, указанными в первом абзаце.

#### *Статья 26*

##### *Трансформация*

Государства-члены вводят в действие необходимые законодательные, регламентарные и административные положения, чтобы привести себя в соответствие с настоящей Директивой не позднее 23 января 2006 г. Государства-члены незамедлительно информируют о них Комиссию.

Когда государства-члены принимают эти положения, последние содержат отсылку к настоящей Директиве или сопровождаются подобной отсылкой при их официальном опубликовании. Порядок совершения данной отсылки определяется государствами-членами.



## ***Статья 27***

### ***Вступление в силу***

Настоящая Директива вступает в силу со дня ее опубликования в *Официальном журнале Европейского Союза*.

## ***Статья 28***

### ***Адресаты***

Государства-члены являются адресатами настоящей Директивы в соответствии с Договором об учреждении Европейского сообщества.

Совершено в Брюсселе 25 ноября 2003 г.

*От имени Совета*

*Председатель*

*G. TREMONTI*

*Перевод Четверикова А.С.*